



## CURRICULUM VITAE

### **Prof. Asoc. Eriona Tartari Kërtusha**

Adresë profesionale:

QSA, Sheshi “Nënë Tereza”, Nr.3, Tiranë, Shqipëri

[erionatartari@gmail.com](mailto:erionatartari@gmail.com)

### **STUDIME UNIVERSITARE**

- 2008 PHD, Letërsi moderne dhe e krahasuar, Universiteti Montpellier III, Francë  
Diplomuar me vleresimin maksimal.
- 2001 Diplomë Master, Letërsi moderne dhe e krahasuar, Universiteti Montpellier III, Francë
- 2000 Diplomë universitare e ciklit të parë dhe të dytë të integruar, Letërsi moderne, Universiteti Montpellier III, Francë

### **EKSPERIENCA PROFESIONALE**

#### **Kërkim shkencor dhe mësimdhënie**

- 2016 Kërkuese shkencore, IESR, EPHE, Paris, Francë  
<http://www.iesr.ephe.sorbonne.fr/index121.html>
- 2016 Kërkuese e ftuar, INALCO, CREE, Paris, Francë  
<http://www.inalco.fr/recherche/equipes-recherche/centre-recherches-europees-eurasie-cree/axes-recherche>
- 2016 Kërkuese e ftuar, Universiteti i Lorraine-s, LIS, Nancy, Francë  
<http://lis.univ-lorraine.fr/membres/associes>
- 2014-2015 Kërkuese shkencore, Qendra e Studimeve dhe Kërkimeve Ndërkombëtare, CERI, Sciences Po, Paris, Francë. E ngarkuar me kërkime mbi problematikat e Evropës Qendrore dhe Lindore; nacionalizmat dhe fetë në Ballkan.
- 2013-2014 Drejtuese kërkimesh në Institutin e Kërkimeve mbi Rilindjen, Periudhën Klasike dhe Iluminizmin, IRCL, UMR 51 86 – CNRS, Universiteti Montpellier III, Francë. E ngarkuar me kërkime mbi Iluminizmin: ripërkufizime të Iluminizmit, lexime politike të Iluminizmit në Evropën Lindore.
- 2011 - 2013 Pedagoge, titullare e lëndës Estetikë, niveli Master, pranë Fakultetit të Muzikës,

Akademie e Arteve, Tiranë

2010 Kërkuese shkencore, Qendra e Studimeve Albanologjike, Instituti i Gjuhës dhe i Letërsisë, Departamenti i Studimeve Letrare, Tiranë

Titullare e lëndës Teori e Letërsisë, niveli Master në Studime Letrare, pranë Qendrës së Studimeve Albanologjike, Tiranë

Drejtuese shkencore për përgatitjen e dy tezave të regjistruara në shkollën doktorale pranë Qendrës së Studimeve Albanologjike, Tiranë

2010 - 2011 Pedagoge, titullare e lëndës Estetikë, cikli i parë i studimeve, pranë Fakultetit të Arteve Pamore, Akademie e Arteve, Tiranë

2010 - 2011 Kërkuese shkencore, post-doktorante në Institutin Kërkimor mbi Rilindjen, Periudhën Klasike dhe Iluminizmin (UMR 51 86- CNRS/ Universiteti Montpellier III), Francë. Fituese e bursës së ekselencës akorduar nga Qeveria Franceze.

2008-2009 Përgjegjëse e Departamentit të Komunikimit, Fakulteti i Shkencave Sociale, Universiteti Evropian i Tiranës

2007-2008 Pedagoge, Departamenti i Shkencave Politike, Fakulteti i Shkencave Sociale, Albanian University, Tiranë. Titullare e lëndës Shkrime akademik, cikli i parë i studimeve.

#### Fusha e kërkimit:

- Trashëgimitë ideologjike në ligjërimet e sotme letrare dhe politike
- Letërsi e krahasuar; Tekste të Iluminizmit Evropian
- Epistemologji të përkthimit dhe të komunikimit ndërkulturor
- Përkufizime dhe përdorime të Iluminizmit në Evropën Lindore
- Rilindja Kombëtare Shqiptare

#### Botime Shkencore:

**Monografi:** Eriona Tartari Kërtusha , “*L’Esprit des Lumières en Europe de l’Est, Traduire Jean Jacques Rousseau en Albanie*”, Paris, 2015, L’Harmattan, 282 faqe, ISBN: 978-2-343-06656-1

#### Vepra me bashkëautorë:

“La Renaissance Albanaise entre le Romantisme et les Lumières”, dans Franc Salaun et Jean Pierre Schandeler (dir.) *Enquête sur la constitution des Lumières*, Centre international d’étude du XVIIIème siècle, Fernay-Voltaire, (12.p) 2017

Eriona Tartari Kërtusha, “L’héritage des Lumières dans La Renaissance Albanaise: Transfert culturel et réappropriation nationale, dans Rachel Monteil, Laurence Denooz, Florence Fix (dir.) *Héritage et partage des langages culturels*, Université de Lorraine, Presses universitaires de Nancy, 2016, (11p)

Eriona Tartari Kërtusha, “Rilexim dhe parathënie” (f. 6.) të veprës: *Pjetër Bogdani, Letërkëmbim, Ipeshkëv i Shkodrës dhe Administrator i Arkipeskvisë së Tivarit, (1660-1670)*, tekste të mbledhura nga Odette Marquet, Tiranë: IBR, 2016. ISBN: 978-9928-136-38-1

Eriona Tartari, “Traduire sous le Totalitarisme”, dans Antoine Chalvin, Marie Vrinat Nicolov (dir.) *Histoire de la traduction en Europe médiane*, Vol. 4. INALCO, 2015, Chap IV-V, (20p): <http://www.histrad.info/langues/34-albanais/177-traduire-sous-le-totalitarisme>

Eriona Tartari, “La réception de l’œuvre de Rousseau en Albanie, 1887-1939”, dans *Nature et Société*, Textes réunis par Raia Zaimova et Nikolay Aretov , Sofia: Kralitza Mab, 2010, (p.231-247), ISBN: 978-2-343-066561

[http://bulgc18.com/Rousseau/Tartari\\_FR.htm](http://bulgc18.com/Rousseau/Tartari_FR.htm)

### **Disa artikuj:**

Eriona Tartari, “Qasje epistemologjike mbi përkthimin në letërsinë shqipe”, në *Studime letrare në proces: teza, projekte, ide dhe rezultate*, Qendra e Studimeve Albanologjike, Instituti i Gjuhësisë dhe i Letërsisë, Tiranë, 2016, (f.35-44)

Eriona Tartari, “Traductions de Rousseau en albanais ; quelques réflexions théoriques au-delà de l’histoire de la réception d’un texte”, në *Studio Albanica*, 3-4, Académie Albanaise des Sciences, Tirana, 2014, (13p)

Eriona Tartari, ”Migjeni dhe poetika e tij: Nga romantizmi tek realizmi si një frysma e letërsisë moderne”, në *Hylli i Dritës*, 3-4, Tiranë, 2014, (f.81-92)

Eriona Tartari, “Rousseau et la construction de la pédagogie socialiste dans l’Albanie marxiste – leniniste”, in *Antirousseauismes, Rousseau Studies*, 1, Slatkine, Genève, 2013, (p. 179-194)

Eriona Tartari, “*Lectures des Lumières à l’époque de la Renaissance Albanaise. Pour un concept rousseauiste de la laïcité*”, in *Études Balkaniques*, 3-4, Académie Bulgare des Sciences, Sofia, 2012, (p.112-119)

Eriona Tartari, “Traductions et Interprétations du Contrat Social de Jean Jacques Rousseau en Albanie”, in *Études Balkaniques*, 2-3, Académie Bulgare des Sciences, Sofia, 2011, (p.250-262)

Eriona Tartari, “Krushqit janë të ngrirë, një angazhim politik i Kadaresë”*Studime Filologjike*, 3-4, Qendra e Studimeve Albanologjike, Tiranë, 2010, (f.139-147)

### **Disa referate dhe konferanca shkencore:**

Eriona Tartari, “Korrespondenca e Bogdanit”, *Studime letrare në proces: teza, projekte, ide dhe rezultate*, QSA, Tiranë, 2016

Eriona Tartari, “Rreth tekstit të Konicës për gjuhët natyrore dhe ato artificiale”, *Ditët e Albanologjisë*, QSA, Tiranë, 2015

Eriona Tartari, “Qasje epistemologjike mbi përkthimin në letërsinë shqipe”, *Studime letrare në proces: teza, projekte, ide dhe rezultate*, QSA, Tiranë, 2015

Eriona Tartari, “Rousseau, l’inventeur de la politique moderne”, colloque international, *Evolutions and Révolutions in the Eighteenth Century*, ISECS, Erasmus University, Rotterdam, 2013

Eriona Tartari, “Le voyage de Sebastopol ; un voyage rousseauiste de l’Emile”, colloque international, *Tolstoi et les Lumières*, Iasnaia Poliana, 2013

Eriona Tartari, “Le bonheur conjugal de Tolstoi, une véritable philosophie rousseauiste de l’amour”, Colloque international, *Leon Tolstoi et Jean Jacques Rousseau*, Iasnaia Poliana, 2012

Eriona Tartari, “Une réception albanaise de Rousseau dans les années 1945-1992”, Colloque international, *Rousseau et la guerre froide*, Université de Greifswald, 2012

Eriona Tartari, “Feja e shqiptarit është shqiptaria, një koncept rusojt i laicitetit në tekstet e Rilindjes Kombëtare”, *Ditët e Albanologjisë*, QSA, Tiranë, 2012

Eriona Tartari, 2011, “Referat mbi veprën e Klara Kodrës: *Jul Variboba në kontekstin e letërsisë shqiptare*”, *Ditët e albanologjisë*, QSA, Edicioni III, Tiranë, 2011

Eriona Tartari, “La question de l’èspace et du genre dans l’acte de traduire; une question épistémologique”, Colloque International dans le cadre de l’ACFAS, *Espace, genre et classe dans les textes littéraires et médiatiques*, Université de Sherbrooke, 2011

Eriona Tartari, 2011, “Les Lectures des Lumieres en Albanie”, *Internationaler Kongress*, ISECS, Graz, Austria, 2011

[http://www.univie.ac.at/monastische\\_aufklaerung/cms/upload/CongressProgramme\\_18thCCGraz2011.pdf](http://www.univie.ac.at/monastische_aufklaerung/cms/upload/CongressProgramme_18thCCGraz2011.pdf)

**Moderatore në aktivitete shkencore ndërkombëtare:**

Colloque international: *Marie le Prince de Beaumont: une éducatrice des Lumières*, Université d’Augsbourg, dans le cadre d’un projet de recherche entre l’Université de Lorraine et l’Université d’Augsbourg, Augsburg, 2013

Anëtare e komitetit ekzekutiv të studimeve ndërkombëtare mbi shekullin XVIII Eriona Tartari, *La Révolution française et l’émergence d’un nouveau savoir: des cours d’organisation sociale à la science morale et politique*, Rotterdam, 2013.

<http://dgej.hab.de/sites/default/files/Program%20ISECS%202013%20Eng.pdf>

**Seminare të hapura në kuadër të projekteve kërkimore:**

Eriona Tartari, “Lexime të Iluminizmit sot në Shqipëri dhe në Evropë”, *Pranvera e Frankofonisë*, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 2016

Eriona Tartari, “Statusi i Shqipërisë si kandidate për në Bashkimin Evropian”, Ceri, Sciences Po, Paris, 2014

Eriona Tartari, “Nacionalizmi Shqiptar”, Ceri, Sciences Po, Paris, 2014

**Drejtuese shkencore në konferenca dhe seminare ndërkombëtare:**

*Eriona Tartari*, Colloque international, *Lectures des Lumières en Europe de l’est (I)*, avec le Centre national de la recherche albanaise et le concours de l’Université Sorbonne IV, Tirana, 2012

Eriona Tartari, Séminaire international, *Traduire Rousseau III*, Université de Lorraine, QSA, Tiranë, 2014

Eriona Tartari, Table ronde: *Lectures des Lumières en Europe de l'Est (I)*, organisée dans le cadre du Congrès des Lumières, 2015, ISCES, Rotterdam

Aktet e konferencave të mësipërme janë në botim: (2017), Centre international d'étude du XVIII<sup>ème</sup> siècle, Fernay-Voltaire, Comité scientifique: Prof.asc. Eriona Tartari QSA, Prof. Jean Pierre Schandeler Université Montpellier III, Prof. Raia Zaimova Académie Bulgare des Sciences, Prof. Catriona Seth, Université de Lorraine

### **Projekte Ndërkombëtare:**

**Pozicioni:** Kërkuese shkencore, Universiteti i Lorraine-s, Qendra kërkimore, LIS, Nancy, Francë

Periudha: duke filluar nga janar 2016

Financuar: Universiteti i Lorraine-s, Francë

Seminari vjetor: *Transferts culturels dans la littérature albanaise*

**Pozicioni:** Kërkuese, korrespondente shkencore për Shqipërinë dhe Balkanin perëndimor, Correspondante scientifique , IESR, EPHE, Sorbonne, Paris

Periudha: duke filluar nga mars 2016

Financuar nga: EPHE, France

### **Projekti: Le fait religieux en Albanie**

Pozicioni: Kerkuese shkencore e ftuar, asistente kërkimesh mbi leximet e “nacionalizmit” në Ballkan. Chercheure invitée, CERI, Sciences Po, Paris

Periudha: Qershor 2014- dhjetor 2015

Projekti: *Le Nationalisme dans les Balkans, lectures du Réalisme Socialiste.* Avec Prof. Jacques Rupnik

Financuar nga: CERI Sciences Po, Paris

Seminari vjetor: *Le nationalisme en Albanie, lectures du Réalisme Socialiste*

Botimi: *L'esprit des Lumières en Europe de l'Est, Traduire Jean Jacques Rousseau en Albanie*, Paris, 2015, L'Harmattan, 282 faqe, ISBN: 978-2-343-06656-1

**Pozicioni:** Kërkuese shkencore, drejtuese kërkimesh. Directrice d'études associées, l'IRCL (Institut de recherche sur La Renaissance, l'Âge

Classique et les Lumières), UMR 5186- CNRS/Université de Montpellier III

Periudha: Janar-qershori 2014

Financuar nga: MASSH, Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche, France, Université Montpellier III

Projekti: *Redéfinition des Lumières, lectures politiques des Lumières en Europe de l'Est*

Seminari semestrial: *Enquête sur la constitution des Lumières*

Botimi: "La Renaissance Albanaise entre le Romantisme et les Lumières", dans *Franc Salaun et Jean Pierre Schandeler (dir.) Enquête sur la constitution des Lumières*, Centre international d'étude du XVIIIème siècle, Fernay-Voltaire, (12.p) 2017

**Pjesëmarrje në shoqata kërkimore:**

Anëtare e Shoqerisë Shkencore të studimeve mbi shekullin XVIII, ISCS, Bordi ekzekutiv i përzgjedhjes së aktiviteteve shkencore

<http://docplayer.fr/8629257-Reunion-du-comite-executif-de-la-sieds-2013.html>

Anëtare e Shoqërisë Bullgare të Studimeve mbishekullin XVIII

Anëtare e Shoqërisë Franceze të Studimeve mbi shekullin e XVIII

**Bursa, grada dhe çmime individuale:**

Bursë për studime universitare pranë Universitetit Montpellier III nga AUPELF, Agjencia Universitare e Frankofonisë, (1998-2000)

Bursë e Cnous-it, për studime masteriale pranë Universitetit Montpellier III, (2000-2001)

Bursë e Qeverisë Franceze, për studimet doktorale pranë Universitetit Montpellier III, (2003-2008)

Bursë e Qeverisë Franceze për kualifikimin post-doktoral pranë Universitetit Montpellier III, (2010)

ÇmimiSenior në kuadër të drejimit të kërkimeve shkencore pranë Universitetit Montpellier III, dhe pranë qendrës kërkimore Ceri, Sciences Po, Paris, akorduar nga MASH, organ i Ministrisë së Arsimit dhe të Shkencës, Francë, (2015)

Bursë e Qeverisë Gjermane për kërkime shkencore pranë Universitetit të Augsbour-ut, (2013-2016)